



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

- Commune de Virton
- Commune d'Etalle
- Commune de Meix-devant-Virton
- Commune de Musson
- Commune de Tintigny
- Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
- Communauté de Communes du Pays de Stenay
- Les Chiérothais

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

- Les Amis Du Patrimoine Latourais
- Sur les Pas de la Mémoire
- Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
- Fédération Touristique du Luxembourg belge
- Musées Gaumais
- Communauté de Communes du Pays de Montmédy
- Communauté de Communes du Val Dunois
- Communauté de Communes de la Région de Damvillers
- Communauté de Communes du Pays de Spincourt
- Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



TINTIGNY

MONUMENT AUX MORTS A LA MEMOIRE DE 96 CIVILS DE LA COMMUNE DENKMAL ZU EHREN VON 96 ZIVILISTEN DER GEMEINDE. MONUMENT TER ERE VAN 96 BURGERS VAN DE GEMEENTE. MEMORIAL TO 96 CIVILIANS OF THIS COMMUNITY.

F – Les soldats Allemands sous les ordres du Général Von Der Esch ne pouvant progresser vers Bellefontaine et Saint-Vincent, s'en prennent à la population et au village de Tintigny situé en périphérie des batailles de Bellefontaine et de Rossignol. 106 maisons ont été incendiées et 59 civils ont été assassinés.

D – Da die Soldaten unter dem Kommando des Generals Von Der Esch nicht nach Bellefontaine und Saint-Vincent vorrücken können, rächen sie sich an der Bevölkerung und an der Ortschaft Tintigny, die am Rande der Schlachtfelder von Bellefontaine und Rossignol liegt. Es werden 106 Häuser in Brand gesteckt und 59 Zivilisten ermordet.

NL – Toen de Duitse soldaten, onder bevel van generaal Von Der Esch, niet konden oprukken naar Bellefontaine en Saint-Vincent, vergrepen ze zich aan de bevolking van het dorp Tintigny, dat zich in aan de rand bevond van de slagvelden van Bellefontaine en Rossignol. 106 huizen werden in brand gestoken en 59 burgers vermoord.

E – As soon as the german soldiers, commanded by general Von Der Esch, couldn't progress towards Bellefontaine and Saint-Vincent, they ransacked the population and the village of Tintigny, situated at the periphery of Bellefontaine and Rossignol. 106 houses were destroyed and 59 civilians murdered.



TINTIGNY INCENDIE GRAND-PLACE TINTIGNY: DER ABGEBRANNT HAUPTPLATZ

Wie überall in der Region nimmt die deutsche Armee bereits am Morgen des 22. August in der Bevölkerung Geiseln. Männer, Frauen und Kinder werden zuerst in einen Eiskeller gesperrt und anschließend in einem Feld zusammengepfercht. Die Männer (36 stammen aus Tintigny, 3 aus Ansart), darunter die Honoratioren der Gemeinde, trennt man von der Gruppe. Nach einem Verhör und einer raschen Verurteilung werden sie alle am 22. August gegen 17.30 in Ansart erschossen.

Anschließend lassen die Deutschen ihre Wut am Dorf aus. Unter dem Vorwand, dass es Heckenschützen gebe, setzen sie ganze Straßenzüge in Brand. Bei dem Versuch, den Flammen zu entkommen, fallen viele entsetzte Dorfbewohner unter den Kugeln des Feindes. Dass unter den Opfern gleichermaßen Männer, Frauen, Kinder und Greise zu finden sind, sagt viel über die Gerechtigkeit der Deutschen aus. Einem zweijährigen Kind, Jeanne Jacob, wird die Schulter von einer Kugel durchbohrt, obwohl ihr Vater Félicien sie in seinen Armen hält. Am nächsten Tag wird sie in Han von deutschen Ärzten versorgt, überlebt das Trauma jedoch nur um ein Jahr. Ihr Vater und einer ihrer Brüder kommen am 22. August ums Leben. Das älteste Opfer ist 79 Jahre alt. Drei weitere Opfer sterben in den Flammen der Häuser.

Das Denkmal

Es handelt sich um ein Denkmal für alle Toten der ehemaligen Gemeinde Tintigny (erschossene Zivilisten, Kämpfer, Deportierte). Zwei Tafeln werden nach dem Zweiten Weltkrieg zu Ehren der Ardennenjäger hinzugefügt, die an der *Campagne de 18 jours** beteiligt waren. (*Bezeichnung für die vergebliche Verteidigung Belgiens während des Westfeldzugs.)

Das Denkmal wird am Standort eines Hauses errichtet, das am 22. August 1914 abbrannte. Von dem aus dieser Provinz stammenden Architekten Léon Lamy entworfen, wird es von der Bevölkerung selbst gestiftet. Die Bronzestatue ist hingegen ein Werk des Brüsseler Künstlers Jean Cannels. Das Denkmal wird 1922 vollendet, doch erst mit dem Aufstellen der Statue 1931 in aller Heimlichkeit eingeweiht. Die Statue stellt einen Greis dar, der einem Jungen vom Blutbad des 22. August 1914 erzählt.

Comme partout dans la région, dès le matin du 22 août, l'armée allemande prend des otages parmi la population. Hommes, femmes et enfants sont emprisonnés dans une glacière et ensuite dans un champ. Les hommes (36 originaires de Tintigny et 3 d'Ansart) parmi lesquels les notables de la commune, sont retirés du groupe. Après un interrogatoire et une condamnation rapide, tous sont fusillés à Ansart le 22 août vers 17h30.

Par la suite, sous le prétexte de la présence de francs-tireurs, les allemands se défont sur le village en incendiant des rues complètes. Les villageois effrayés essayent d'échapper aux flammes, mais tombent sous les balles allemandes. La diversité des victimes est éloquente de la rage allemande: hommes, femmes, enfants et vieillards. Un enfant de 2 ans, Jeanne Jacob a l'épaule transpercée par une balle alors qu'elle se trouve dans les bras de son père Félicien. Soignée le lendemain à Han par des médecins allemands, elle ne survit qu'une année au traumatisme. Son père est tué le 22 août ainsi que l'un de ses frères. La victime la plus vieille était âgée de 79 ans. Trois autres victimes meurent dans les flammes des maisons.

Le monument

Monument dédié à tous les morts (Fusillés, combattants, déportés) de l'ancienne commune de Tintigny. Deux plaques ont été ajoutées après la seconde guerre de 1940-1945 pour les Chasseurs Ardennais combattants de la campagne des 18 jours. Placé à l'endroit d'une ancienne maison incendiée le 22 août 1914, il sera élevé par souscription publique et dessiné par l'architecte provincial, Léon Lamy. La statue en bronze est l'œuvre de l'artiste bruxellois Jean Cannels. Il sera terminé en 1922, mais seulement inauguré en catimini en 1931 par la pose de la statue représentant un vieillard narrant les massacres du 22 août 1914 à un jeune garçon.



COMMEMORATION FRANCO-BELGE AU MONUMENT AUX MORTS FRANZÖSISCH-BELGISCHE GEDENKFEIER AM EHRENDENKMAL

14 18

CHEMINS DE MEMOIRE

10 CIRCUITS

AU CRE DE LA MEMOIRE

1 SUR LES RIVES, DU TON A LA SEMOIS

2 PAYS DE GAUMPE ET DU HAUT-LONGUYONNAIS

3 PAYS DE LA CHERIE, DE LA CRUENNE ET DE SPINCOURT

4 DU LONGUYONNAIS AU SPINCOURT

5 PAYS DE SPINCOURT

6 PAYS DU DAPVILLOIS ET DU SPINCOURT

7 DE LA CITADELLE A LA ROTONDE

8 PAYS DE STENAY AU VAL DUNOIS

9 VAL DUNOIS ET STENAY

10 AU VAL DUNOIS

Là où, il y a 100 ans, la Grande Guerre n'était laissée que champs de bataille et villages détruits, vous découvrirez aujourd'hui des paysages bucoliques et des villages pittoresques. Afin de faciliter votre visite de la région, le projet **CHEMINS DE MEMOIRE** a imaginé 10 circuits entre 35 et 80 km. Le long de ceux-ci vous découvrirez, grâce aux points d'information, l'histoire particulière et peu connue de la Bataille des Frontières. Vous obtiendrez une carte gratuite avec l'ensemble des **10 CIRCUITS** auprès des maisons du tourisme de la région.

Dort wo der Große Krieg ver hunderten Jahren nur Schlachtfelder und zerstörte Dörfer hinterließ, entdecken Sie heute idyllische Landschaften und malerische Dörfer. Damit Sie sich besser zurechtfinden, hat das Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** 10 Routen mit einer Länge von 35 bis 80 km angelegt. Auf diesen Führten können Sie mit Hilfe der Info-Punkte die besondere und nur wenig bekannte Geschichte der Grenzschlacht nachvollziehen. Die Fremdenverkehrsämter der Region halten für Sie eine kostenlose Karte mit allen **10 ROUTEN** bereit.

14 18

CHEMINS DE MEMOIRE

10 CIRCUITS

AU CRE DE LA MEMOIRE

1 SUR LES RIVES, DU TON A LA SEMOIS

2 PAYS DE GAUMPE ET DU HAUT-LONGUYONNAIS

3 PAYS DE LA CHERIE, DE LA CRUENNE ET DE SPINCOURT

4 DU LONGUYONNAIS AU SPINCOURT

5 PAYS DE SPINCOURT

6 PAYS DU DAPVILLOIS ET DU SPINCOURT

7 DE LA CITADELLE A LA ROTONDE

8 PAYS DE STENAY AU VAL DUNOIS

9 VAL DUNOIS ET STENAY

10 AU VAL DUNOIS

Là où, il y a 100 ans, la Grande Guerre n'était laissée que champs de bataille et villages détruits, vous découvrirez aujourd'hui des paysages bucoliques et des villages pittoresques. Afin de faciliter votre visite de la région, le projet **CHEMINS DE MEMOIRE** a imaginé 10 circuits entre 35 et 80 km. Le long de ceux-ci vous découvrirez, grâce aux points d'information, l'histoire particulière et peu connue de la Bataille des Frontières. Vous obtiendrez une carte gratuite avec l'ensemble des **10 CIRCUITS** auprès des maisons du tourisme de la région.

Dort wo der Große Krieg ver hunderten Jahren nur Schlachtfelder und zerstörte Dörfer hinterließ, entdecken Sie heute idyllische Landschaften und malerische Dörfer. Damit Sie sich besser zurechtfinden, hat das Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** 10 Routen mit einer Länge von 35 bis 80 km angelegt. Auf diesen Führten können Sie mit Hilfe der Info-Punkte die besondere und nur wenig bekannte Geschichte der Grenzschlacht nachvollziehen. Die Fremdenverkehrsämter der Region halten für Sie eine kostenlose Karte mit allen **10 ROUTEN** bereit.

LEGENDE

POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE

SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME

CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLIS

PATRIMOINE 14-18

MUSEES

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN

AUTRE PATRIMOINE

SITES NATURELS

RESTAURANT GASTSTÄTTE

HEBERGEMENT INTERKUNFT

GARE BAHNHOF

SUR LES RIVES, DU TON A LA SEMOIS

1 Ancien cimetière de l'Est Ehemaliger Ostfriedhof

2 Ancien cimetière de Brevienne Ehemaliger Friedhof Brevienne

3 Ancien cimetière de Saint-Vincent Ehemaliger Friedhof Saint-Vincent

4 Le Héros du Hossard (Der „Buche des Hossards“)

MUSEES

1 Musée lapidaire et Parc archéologique Archäologepark und Steinmuseum Montauban

2 Musée Gaumais Museum Gaumais

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN

1 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

2 L'œuvre de Virton (Die Festung Virton)

3 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

4 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

5 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

6 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

7 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

8 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

9 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

10 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

AUTRE PATRIMOINE

1 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

2 L'œuvre de Virton (Die Festung Virton)

3 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

4 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

5 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

6 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

7 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

8 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

9 L'œuvre de Bellefontaine (Die Festung Bellefontaine)

10 L'œuvre de Rossignol (Die Festung Rossignol)

SITES NATURELS

1 Site naturel classé La Gros-Cron de Lahage Naturschutzgebiet Gros-Cron de Lahage

2 Arboretum de Virton Arboretum Virton

3 Le site de la Vierge Jacques Naturschutzgebiet Croix Vierge-Jacques

4 La vallée de Babas Tal von Babas

5 La vallée de Lacraeu Tal von Lacraeu

RESTAURANT GASTSTÄTTE

1 Restaurant de Virton

2 Restaurant de Bellefontaine

3 Restaurant de Rossignol

4 Restaurant de Bellefontaine

5 Restaurant de Rossignol

6 Restaurant de Bellefontaine

7 Restaurant de Rossignol

8 Restaurant de Bellefontaine

9 Restaurant de Rossignol

10 Restaurant de Bellefontaine

HEBERGEMENT INTERKUNFT

1 Hbergement de Virton

2 Hbergement de Bellefontaine

3 Hbergement de Rossignol

4 Hbergement de Bellefontaine

5 Hbergement de Rossignol

6 Hbergement de Bellefontaine

7 Hbergement de Rossignol

8 Hbergement de Bellefontaine

9 Hbergement de Rossignol

10 Hbergement de Bellefontaine

GARE BAHNHOF

1 Gare de Virton

2 Gare de Bellefontaine

3 Gare de Rossignol

4 Gare de Bellefontaine

5 Gare de Rossignol

6 Gare de Bellefontaine

7 Gare de Rossignol

8 Gare de Bellefontaine

9 Gare de Rossignol

10 Gare de Bellefontaine

CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz

CHEMINS DE
MEMOIRE

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU